

# ЗМІСТ

## КЛАСИЧНІ МОВИ НА ПЕРЕХРЕСТІ СИСТЕМНО-СТРУКТУРНОЇ ТА АНТРОПОЛОГІЧНОЇ МОВОЗНАВЧИХ ПАРАДИГМ

### **Голубовська І. О.**

Класичні мови у контексті сучасного мовознавства:  
епістеми, метамова, інструментарій.....3

### **Нікітіна Ф. О.**

Античність як культурно-мовний арсенал глобалізації та науково-технічного прогресу.....11

### **Клименко Н. Ф.**

Етимологічні пояснення як засіб семантизації термінів  
у сучасних українських спеціальних словниках.....13

### **Мегела І. П.**

"Люблю і ненавиджу" Катутла vs "Ars Amatoria" Овідія.....20

### **Будейко В. Е.**

Імена букв у сучасному східнослов'янському письмі та латинський алфавіт.....31

### **Лазер-Паньків О. В.**

Особливості лексичної репрезентації концепту  $\Sigma\Phi\Theta\Sigma$  у давньогрецькій мові.....36

### **Макар І. С.**

Антитетичні відношення у тексті роману Лонга.....43

### **Михайлова О. Г.**

Міфологічна семантика "arbor vitae" в латинськомовній анатомічній термінології.....49

### **Морозова І. М.**

Калокагатія і філокалія як імперативи духовно-морального ідеалу  
в античності і християнстві: актуальність і гіпотези лінгво-культурного дослідження.....55

### **Третякова К. В.**

Фауноназви в латинських пареміях.....63

### **Єрьоміна О. Ю.**

До проблеми афіксального статусу компонентів композита.....68

### **Воскобойник-Шпинта Г. М.**

Роль номенклатурної латини у становленні наукової мови.....77

### **Карлова Т. Є.**

Особливості метамови медичної науки.....82

### **Куйбіда Х. І.**

Художні означення в епосі Гомера (на матеріалі похідних прикметників).....87

### **Левко О. В.**

Соматичні фразеологізми з компонентом  $\eta$  καρδία "серце"  
у Септуагінті та Новому Завіті.....93

### **Ніколаєнко О. А.**

Експресивність лексичних засобів мови як засіб впливу на адресата  
у текстах ораторського дискурсу республіканського Риму.....99

### **Руда Н. В.**

Категорія деминутивності в латинській мові (формально-семантичний аспект).....105

### **Антонюк С. А.**

Лексико-семантичні особливості тактильних прикметників із семою "велика вага"  
у творах поетів епохи принципату Августа.....110

<b>Ніколаєнко О. І.</b> Лексико-фразеологічні особливості епіграм Марціала .....	117
<b>Полович І. Й.</b> Структура та семантика концепту <i>VIRTUS</i> у "Моральних листах до Луцилія" Луція Аннея Сенеки .....	123
<b>Садовський А. О.</b> Прономінальний суб'єкт <i>ἐγώ</i> як засіб лексичної когезії в тексті монологічної промови Платона "Апологія Сократа" .....	129
<b>Бойцун Л. М.</b> Семантико-прагматичний аналіз імперативних формул в давньогрецькому та латинському текстах Євангелій .....	135
<b>Борбенчук І. М.</b> Виразальні засоби латинської поетичної мови у творах Г. В. Катула (на матеріалі епілію "Аттіс") .....	140
<b>Галамага О. В.</b> Фоносемантичні виміри сакральних латиномовних написів .....	146
<b>Грекова М. А.</b> <i>СПИВОЧИ ПТАХИ</i> у картині світу народів європейської античності: до проблеми визначення критерію відбору .....	151
<b>Івашків-Ващук О. В.</b> Епітет як формотворчий елемент ідіостилю Теокрита .....	160
<b>Малунова Г. Д.</b> "Апологія Сократа" Платона: історичне джерело чи художній вимисел? .....	168
<b>Мудрик-Іванець О. В.</b> Лінгвістична репрезентація кольорув латинській мові .....	177
<b>Дещинська М. А.</b> Топоніми <i>Рим</i> і <i>Київ</i> у прислів'ях та приказках (на матеріалі німецької, латинської та української мов) .....	184
<b>Гриценко С. П., Чухно Ю. В.</b> Латинськомовна психіатрична термінологія: формальний і семантичний аспекти .....	188
<b>Лазер-Паньків О. В., Гриценко А. А.</b> Метафора у давньогрецькій музичній термінології .....	194
<b>Левко О. В., Докучаєва К. М.</b> Лексико-семантичне поле "Природні явища" в давньогрецькій мові .....	199
<b>Крамар Н. А.</b> Функціонально-семантична кореляція лексем <i>ἄδης/γέεννα</i> і <i>διάβολος/σατανᾶς</i> у Новому Завіті .....	204
<b>Лазер-Паньків О. В., Янчук А. С.</b> Особливості вербалізації гендера у латинській фразеології .....	212

## АНТИЧНІ, ВІЗАНТІЙСЬКІ ТА СЕРЕДНЬОВІЧНІ ДЖЕРЕЛА: ПРОБЛЕМИ КОМЕНТУВАННЯ ТА ПЕРЕКЛАДУ

<b>Звонська Л. Л.</b> Бібліографія української класичної філології (XVIII–XXI ст.) .....	216
<b>Некрасевич-Коротка Ж. В.</b> "Панегірик на взяття Полоцьку" (1580) Базиля Гіацинта та проблеми літературної специфіки панегірика як жанру давньої літератури .....	220

<b>Теперік Т. Ф.</b>	
Роль сновидіння в "Електрі" Софокла.....	226
<b>Головач У. В.</b>	
Актуальні проблеми перекладу і коментування грецької філософської прози з погляду специфіки жанру .....	231
<b>Косіцька О. М.</b>	
Структура латинськомовних документів	
Греко-католицької церкви кінця XVI–XVII ст. ....	239
<b>Кожушний О. В.</b>	
Латинськомовна епітафія з віденського храму Мальтійського ордену.....	244
<b>Полюга С. М.</b>	
Концепти <i>БАТЬКО-ОТЕЦЬ</i> та <i>СИН-ДИТИНА</i>	
як архетипні релігійні символи у грецькому та українському текстах святого письма .....	249
<b>Шевченко-Савчинська Л. Г.</b>	
Переваги філолого-історичного методу дослідження новолатинської літератури (на прикладі "De virtutibus Graecorum et Romanorum..." Романа Гимківського).....	254
<b>Бідная А. О.</b>	
Проблеми перекладу і коментування двомовного тексту (на матеріалі полемічного твору середини XVI ст. "Розмова Поляка з Литвином") .....	260
<b>Ластовець М. Ю.</b>	
Вчення про літературні жанри в анонімній латинськомовній поетиці "Самоена in Parnasso".....	265
<b>Луценко Т. Л.</b>	
Історія дослідження "ноннівського" питання у класичній філології.....	270

## МОВОЗНАВЧІ СТУДІЇ У КОНТЕКСТІ ЛІНГВОКОНЦЕПТОЛОГІЇ, ЛІНГВОКОМУНІКАТИВІСТИКИ ТА ДИСКУРСОЛОГІЇ

<b>Васильєв Л. Г.</b>	
До параметрів лінгво-аргументативного дослідження мовленнєвого впливу.....	274
<b>Зеленько А. С., Хенкіна Г. О.</b>	
Від описового давньогрецького мовознавства до когнітивної концептології (про становлення паралінгвістики в українському мовознавстві).....	281
<b>Костриця Н. М.</b>	
Лінгвокультурологічний підхід до навчання української мови фахівців-аграрників .....	288
<b>Лучканин С. М.</b>	
Особливості тлумачення історії української та російської лінгвістики в румунських підручниках з історії мовознавства .....	296
<b>Борисов О. О.</b>	
Комунікативна ситуація суперечки в британському та українському діалогічному дискурсі .....	303
<b>Войцехівська Н. К.</b>	
Характеристика комунікантів у конфліктному діалогічному дискурсі.....	308
<b>Мединська Н. М.</b>	
Валентність дієслів багатократно-дистрибутивної дії.....	313

<b>Іонел Іван</b>	
Лінгвістичний фактор у геополітиці Центральної та Східної Європи .....	320
<b>Гриценко С. П.</b>	
Історія дослідження українського лексикону XVI–XVII ст. ....	325
<b>Гурбанська С. О.</b>	
Постмодерністська модель світу в художньому дискурсі .....	350
<b>Задорожний В. Б.</b>	
Ознаки акцентної нестабільності дієслів на <i>-ати</i> на тлі формування ними видових пар.....	354
<b>Любченко Т. В.</b>	
Семантична основа видового протиставлення .....	361
<b>Івасишина Т. А., Костіна Л. А.</b>	
Привітання як комунікативний акт: когнітивно-прагматичний потенціал (на матеріалі німецької, латинської та української мов) .....	365
<b>Корольов І. Р.</b>	
Когнітивно-комунікативна категорія кооперативності в міжособистісному спілкуванні ...	369
<b>Малікова О. В.</b>	
Теологічний трактат: прагма-стилістичний вимір .....	376
<b>Пахолок З. О.</b>	
Використання складів у вербальних засобах вираження звукових відчуттів.....	382
<b>Пожидаєва І. В.</b>	
Прецедентність як механізм формування маніпулятивного дискурсу блогів .....	392
<b>Сазонова Є. О.</b>	
Нікнейміка як нова галузь сучасної антропоніміки .....	399
<b>Сардарян К. Г.</b>	
Метафора у структурі поетичного тексту І. В. Жиленко.....	404
<b>Солдатова Л. П.</b>	
Сутність та історія розвитку змістового наповнення поняття "мова" в греко-латинській мовознавчій традиції (доба ранньої античності VIII ст. до н. е. – II ст. до н. е.).....	410
<b>Жарікова Ю. В.</b>	
Вербалізація концепту <i>ЖИНКА</i> у новогрецькій та українській мовах.....	417
<b>Кіресенко К. В.</b>	
Аксіологічні ознаки концепту <i>КОХАННЯ</i> у фольклорно-магічній картині світу французьких любовних замовлянь .....	423
<b>Любімова О. В.</b>	
Трискладовики у творчості західноукраїнських поетів 80-х років XIX століття.....	429
<b>Онищук М. І.</b>	
Емотивність субстантивів як вияв системної міжмовної лакуарності в англійській та українській мовах .....	436
<b>Служинська Л. Б.</b>	
Засоби вираження категорії означеності / неозначеності в німецькій мові за допомогою артикля.....	443
<b>Письменна Ю. О.</b>	
Образ "розумного" у східнослов'янському і британському лінгвокультурних ареалах .....	447
<b>Усанова О. Г., Балабус І. О.</b>	
Систематизація спеціальної термінології у педагогічній практиці акордеоніста / баяніста (на прикладі створення словника музичних термінів).....	451

<b>Доскоч І. О.</b> Перехід художнього тексту в гіпермедійне середовище як вияв сучасних можливостей медіапростору .....	457
<b>Лужецька О. Б.</b> Відапелятивні мікротопоніми Південно-Західного Опілля, утворені лексико-семантичним способом.....	463
<b>Кравець М. В.</b> Дослідження семантики ірреального: текстовий вимір .....	470
<b>Фоміна А. О.</b> Семантична класифікація звуконаслідувальних дієслів латинської та французької мов.....	476
<b>Бобошко Т. М.</b> Функціональний аспект оцінних реактивних висловлень .....	481
<b>Зайцева О. В.</b> Ремарка "фамільярне" у словниках української мови.....	488
<b>Кирилова В. А.</b> Реалізація авторських інтенцій у художньому перекладі (на матеріалі новел Михайла Коцюбинського та їх французьких перекладів Еміля Крюби).....	495
<b>Михайлець В. О.</b> Філософські виміри проблеми розуміння та інтерпретації .....	503
<b>Олешко Ю. Л.</b> Дейксис староукраїнської проповіді XVII століття .....	508
<b>Рижкіна А. О.</b> Концепт <i>СИМ'Я</i> в китайській, англійській та українській мовних картинах світу.....	512
<b>Черненко Н. А.</b> Особливості вербалізації концепту <i>ДОБРОЧЕСНІСТЬ</i> у лексико-семантичному просторі латинської, англійської та французької мов .....	515
<b>Моллаахмаді Дехагі Амірреза</b> Основи теорії та практики перекладу перськомовної прози російською мовою .....	520

# СОДЕРЖАНИЕ

## КЛАССИЧЕСКИЕ ЯЗЫКИ НА СТЫКЕ СИСТЕМНО-СТРУКТУРНОЙ И АНТРОПОЛОГИЧЕСКОЙ ЛИНГВИСТИЧЕСКИХ ПАРАДИГМ

**Голубовская И. А.**

Классические языки в контексте современного языкознания:  
эпистемы, метаязык, инструментарий..... 3

**Никитина Ф. А.**

Античность как культурно-языковой арсенал глобализации  
и научно-технического прогресса..... 11

**Клименко Н. Ф.**

Этимологические объяснения как способ семантизации терминов  
в современных украинских специальных словарях..... 13

**Мегела И. П.**

"Люблю и ненавижу" Катуллы vs "Ars Amatoria" Овидия..... 20

**Будейко В. Э.**

Имена букв в современном восточнославянском письме и латинский алфавит..... 31

**Лазер-Паньків О. В.**

Особенности лексической репрезентации концепта *ΣΟΦΟΣ* в древнегреческом языке..... 36

**Макар И. С.**

Антитетические отношения в тексте романа Лонга..... 43

**Михайлова Е. Г.**

Мифологическая семантика "arbor vitae" в латинской анатомической терминологии..... 49

**Морозова И. Н.**

Калокагатия и филокалия как императивы  
духовно-нравственного идеала в античности и христианстве:  
актуальность и гипотезы лингво-культурного исследования..... 55

**Третьякова К. В.**

Названия фауны в латинских поговорках..... 63

**Ерёмина Е. Ю.**

К проблеме аффиксального статуса компонентов композита..... 68

**Воскобойник-Шпинта Г. Н.**

Роль номенклатурной латыни в становлении научного языка..... 77

**Карлова Т. Е.**

Особенности метаязыка медицинской науки..... 82

**Куйбида К. И.**

Художественные определения в эпосе Гомера  
(на материале производных прилагательных)..... 87

**Левко А. В.**

Соматические фразеологизмы с компонентом *ἡ καρδία* "сердце"  
в Септуагинте и Новом Завете..... 93

**Николаенко О. А.**

Экспрессивность лексических средств языка как средство влияния на адресата  
в текстах ораторского дискурса республиканского Рима..... 99

**Руда Н. В.**

Категория деминутивности в латинском языке (формально-семантический аспект)..... 105

<b>Антонюк С. А.</b> Лексико-семантические особенности осязательных прилагательных с семой "большой вес" в поэтических текстах писателей эпохи принципата Августа.....	110
<b>Николаенко О. И.</b> Лексико-фразеологические особенности эпиграмм Марциала .....	117
<b>Полович И. И.</b> Структура и семантика концепта <i>VIRTUS</i> в "Нравственных письмах к Луцилию" Луция Аннея Сенеки .....	123
<b>Садовский А. О.</b> Прономинальный субъект <i>ἐγώ</i> как средство лексической когезии в тексте монологической речи Платона "Апология Сократа" .....	129
<b>Бойцун Л. М.</b> Семантико-прагматический анализ императивных формул в древнегреческом и латинском тексте Евангелий .....	135
<b>Борбенчук И. Н.</b> Выразительные средства латинского поэтического языка в сочинениях Г. В. Катулла (на материале эпиллия "Аттис") .....	140
<b>Галамага Е. В.</b> Фоносемантические измерения сакральных латиноязычных надписей .....	146
<b>Грекова М. А.</b> <i>ПЕВЧИЕ ПТИЦЫ</i> в картине мира народов европейской античности: к проблеме определения критерия отбора .....	151
<b>Ивашкив-Ващук О. В.</b> Эпитет как формообразующий элемент идиостиля Феокрита .....	160
<b>Малунова А. Д.</b> "Апология Сократа" Платона: исторический источник или художественный вымысел?.....	168
<b>Мудрык-Иванец Е. В.</b> Лингвистическая репрезентация цвета в латинском языке .....	177
<b>Дещинская М. А.</b> Топонимы <i>Рим</i> и <i>Киев</i> в пословицах и поговорках (на материале немецкого, латинского и украинского языков) .....	184
<b>Гриценко С. П., Чухно Ю. В.</b> Латиноязычная психиатрическая терминология: формальный и семантический аспекты .....	188
<b>Лазер-Панькив О. В., Гриценко А. А.</b> Метафора в древнегреческой музыкальной терминологии.....	194
<b>Левко А. В., Докучаева Е. М.</b> Лексико-семантическое поле "Природные явления" в древнегреческом языке .....	199
<b>Крамар Н. А.</b> Функционально-семантическая корреляция лексем <i>ἄδης/γέεννα</i> и <i>διάβολος/σατανᾶς</i> в Новом Завете .....	204
<b>Лазер-Панькив О. В., Янчук А. С.</b> Особенности вербализации гендера в латинской фразеологии.....	212

## **АНТИЧНЫЕ, ВИЗАНТИЙСКИЕ И СРЕДНЕВЕКОВЫЕ ИСТОЧНИКИ: ПРОБЛЕМЫ КОММЕНТИРОВАНИЯ И ПЕРЕВОДА**

<b>Звонская Л. Л.</b> Библиография украинской классической филологии (XVIII–XXI вв.) .....	216
---	-----

<b>Некрашевич-Короткая Ж. В.</b> "Панегирик на взятие Полоцка" (1580) Базыля Гиацинта и проблемы литературной специфики панегирика как жанра древней литературы.....	220
<b>Теперик Т. Ф.</b> Роль сновидения в "Электре" Софокла.....	226
<b>Головач У. В.</b> Актуальные проблемы перевода и комментирования греческой философской прозы с точки зрения специфики жанра.....	231
<b>Косицкая О. М.</b> Структура латиноязычных документов Греко-католической церкви конца XVI–XVII вв.....	239
<b>Кожушный О. В.</b> Латиноязычная эпитафия из венского храма Мальтийского ордена.....	244
<b>Полюга С. М.</b> Концепты <i>РОДИТЕЛЬ-ОТЕЦ</i> и <i>СЫН-РЕБЕНОК (ДИТЯ)</i> как архетипные религиозные символы в греческом и украинском текстах Святого Писания.....	249
<b>Шевченко-Савчинска Л. Г.</b> Преимущества филолого-исторического метода исследования новолатинской литературы.....	254
<b>Бидная А. А.</b> Проблемы перевода и комментирования двуязычного текста (на материале полемиического сочинения середины XVI века "Разговор Поляка с Литвином").....	260
<b>Ластовец М. Ю.</b> Учение о литературных жанрах в латиноязычной поэтике "Самоена in Parnasso".....	265
<b>Луценко Т. Л.</b> История исследования "нонновского" вопроса в классической филологии.....	270

## ЯЗЫКОВЕДЧЕСКИЕ СТУДИИ В КОНТЕКСТЕ ЛИНГВОКОНЦЕПТОЛОГИИ, ЛИНГВОКОММУНИКАТИВИСТИКИ И ДИСКУРСОЛОГИИ

<b>Васильев Л. Г.</b> К параметрам лингво-аргументативного исследования речевого воздействия.....	274
<b>Зеленько А. С., Хенкина Г. О.</b> От описательного древнегреческого языкознания к когнитивной лингвистике.....	281
<b>Кострица Н. Н.</b> Лингвокультурологический подход к обучению украинского языка специалистов-аграриев.....	288
<b>Лучканин С. М.</b> Освещение украинской и русской лингвистики в румынских учебниках по истории языкознания.....	296
<b>Борисов А. А.</b> Коммуникативная ситуация спора в британском и украинском диалогическом дискурсе.....	303
<b>Войцеховская Н. К.</b> Характеристика коммуникантов в конфликтном диалогическом дискурсе.....	308
<b>Медынская Н. М.</b> Валентность глаголов многократно-дистрибутивного действия.....	313



<b>Ионел Иван</b>	
Лингвистический фактор в геополитике Центральной и Восточной Европы.....	320
<b>Гриценко С. П.</b>	
История исследования украинского лексикона XVI–XVII веков.....	325
<b>Гурбанская С. А.</b>	
Постмодернистская модель мира в художественном дискурсе .....	350
<b>Задорожный В. Б.</b>	
Признаки акцентной нестабильности глаголов на <i>-ати</i> на фоне формирования ими видовых пар .....	354
<b>Любченко Т. В.</b>	
Семантическая основа видового противопоставления.....	361
<b>Ивасишина Т. А., Костина Л. А.</b>	
Приветствие как коммуникативный акт: когнитивно-прагматический потенциал (на материале немецкого, латинского и украинского языков) .....	365
<b>Королёв И. Р.</b>	
Когнитивно-коммуникативная категория кооперативности в межличностном общении.....	369
<b>Маликова О. В.</b>	
Теологический трактат: прагма-стилистическое измерение.....	376
<b>Пахолок З. А.</b>	
Использование слогов в вербальных средствах выражения звуковых ощущений .....	382
<b>Пожидаева И. В.</b>	
Прецедентность как механизм формирования манипулятивного дискурса блогов.....	392
<b>Сазонова Е. А.</b>	
Никнеймика как новая отрасль современной антропонимики.....	399
<b>Сардарян К. Г.</b>	
Метафора в структуре поэтического текста И. В. Жиленко .....	404
<b>Солдатова Л. П.</b>	
Сущность и история развития смыслового наполнения понятия "язык" в греко-латинской языковой традиции (период ранней античности VIII в. до н. э. – II в. до н. э. ).....	410
<b>Жарикова Ю. В.</b>	
Вербализация концепта <i>ЖЕНЩИНА</i> в украинском и новогреческом языках.....	417
<b>Киреенко Е. В.</b>	
Аксиологические признаки концепта <i>ЛЮБОВЬ</i> в фольклорно-магической картине мира французских любовных заговоров .....	423
<b>Любимова О. В.</b>	
Трехсложные размеры в творчестве западноукраинских поэтов 80-х годов XIX века.....	429
<b>Онищук М. И.</b>	
Эмотивность субстантивов как проявление системной межъязыковой лакунарности в английском и украинском языках.....	436
<b>Служинская Л. Б.</b>	
Средства выражения категории определенности / неопределенности в немецком языке с помощью артикля .....	443
<b>Письменная Ю. А.</b>	
Образ "умного" в восточнославянском и британском лингвокультурных ареалах .....	447
<b>Усанова О. Г., Балабуев И. А.</b>	
Систематизация специальной терминологии в педагогической практике аккордеониста / баяниста (на примере создания словаря музыкальных терминов) .....	451

<b>Доскоч И. О.</b> Переход художественного текста в гипермедийную среду как проявление современных возможностей медиапространства .....	457
<b>Лужецкая О. Б.</b> Оттапеллятивные микротопонимы Южно-Западного Ополья, образованные лексико-семантическим способом.....	463
<b>Кравец М. В.</b> Исследование семантики ирреального: текстовое измерение .....	470
<b>Фомина А. О.</b> Семантическая классификация звукоподражательных глаголов латинского и французского языков .....	476
<b>Бобошко Т. М.</b> Функциональный аспект оценочных реактивных высказываний.....	481
<b>Зайцева О. В.</b> Помета "фамильярное" в словарях украинского языка .....	488
<b>Кирилова В. А.</b> Реализация авторских интенций в художественном переводе (на материале новелл Михаила Коцюбинского и их французских переводов Эмиля Крюбы).....	495
<b>Михайлец В. А.</b> Философские измерения проблемы понимания и интерпретации .....	503
<b>Олешко Ю. Л.</b> Дейксис староукраинской проповеди XVII века.....	508
<b>Рыжкина А. А.</b> Концепт <i>СЕМЬЯ</i> в китайской, английской и украинской картинах мира .....	512
<b>Черненко Н. А.</b> Особенности вербализации концепта <i>ДОБРОДЕТЕЛЬ</i> в лексико-семантическом пространстве латинского, английского и французского языков .....	515
<b>Моллаахмади Дехаги Амирреза</b> Основы теории и практики перевода персоязычной прозы на русский язык.....	520

# CONTENTS

## CLASSICAL LANGUAGES ON A CROSSWAY OF STRUCTURAL AND ANTHROPOLOGICAL LINGUISTIC PARADIGMS

<b>Golubovs'ka I. O.</b> Classical Languages in the Context of Modern Linguistics: Epistemes, Metalanguage, Linguistic Devices.....	3
<b>Nikitina F. O.</b> Antiquity as Cultural and Linguistic Arsenal of Globalization and Scientific and Technological Progress.....	11
<b>Klymenko N. F.</b> Etymological Interpretation as a Means of Terminological Semantization in Modern Ukrainian Special Dictionaries.....	13
<b>Megela I. P.</b> "I Love and I Hate" Catullus' vs "Ars Amatoria" Ovid's.....	20
<b>Boudeyko V. E.</b> The Alphabetical Names in Modern Oriental Slavic Writing and Latin Alphabet.....	31
<b>Lazer-Pan'kiv O. V.</b> Peculiarities of Concept ΣΟΦΟΣ Lexical Representation in Old Greek Language.....	36
<b>Makar I. S.</b> Antithetical Relations in the Text of Longus' Novel.....	43
<b>Mykhailova O. G.</b> Mythological Semantics of "Arbor Vitae" in Latin Anatomical Terminology.....	49
<b>Morozova I. N.</b> Kalokagathia and Philokalia as Imperatives of the Spiritual-moral Ideal in Antiquity and Christianity: Actuality and Hypotheses of the Lingua-cultural Research.....	55
<b>Tretyakova K. V.</b> Fauna Names in Latin Paroemias.....	63
<b>Yeriomina O. Y.</b> To the problem of affix status of composite's components.....	68
<b>Voskoboynyk-Shpynta G. M.</b> Role of Latin Nomenclature in the Development of Scientific Language.....	77
<b>Karlova T. E.</b> Particularities of Medical Science Metalanguage.....	82
<b>Kuibida Kh. I.</b> Artistic Determinations in the Epos of Homer (on the Material of Derivative Adjectives).....	87
<b>Levko O. V.</b> Somatic Phraseological units With the Component <i>ἡ καρδία</i> "Heart" in the Septuagint and the New Testament.....	93
<b>Nikolaenko O. A.</b> The Expressiveness as Lexical Mean of Influencing the Recipient in Speeches of Oratorical Discourse of Republican Rome.....	99
<b>Ruda N. V.</b> The Category of Diminutivity in Latin Language (Formal-Semantic Aspects).....	105
<b>Antonyuk S. A.</b> The Lexical Semantics of the Adjectives Denoting Big Weight in the Latin Poetry of the Classical Period.....	110

<b>Nikolaienko O. I.</b>	
Lexical and Phraseological Peculiarities of Martial's Epigrams.....	117
<b>Polovych I. Y.</b>	
Structure and Semantics of the Concept <i>VIRTUS</i> in "Letters From A Stoic" by Seneca .....	123
<b>Sadovskyy A. O.</b>	
Pronominal Subject <i>ἐγώ</i> as Means of Lexical Cohesion within a Text of Plato's Monological Speech "Apology of Socrates" .....	129
<b>Boitsun L. M.</b>	
Semantic and Pragmatic Analysis of Imperative Forms in Greek and Latin Texts of the Gospels.....	135
<b>Borbenchuk I. M.</b>	
Expressive Means of the Latin Poetic Language in Katul's Works (Based on the Poem "Attis").....	140
<b>Galamaga H. V.</b>	
Phonosemantic Dimensions of Latin Sacral Inscriptions .....	146
<b>Grekova M. A.</b>	
<i>SONGBIRDS</i> in the Worldview of Ancient European People: on the Problem of Definition of Selection Criterion .....	151
<b>Ivashkiv-Vashchuk O. V.</b>	
Epithet as a Formative Element of Theocritus' Idiostyle .....	160
<b>Malunova H. D.</b>	
Plato's "Apology of Socrates": Historical Source or Fiction? .....	168
<b>Mudryk-Ivanets O. V.</b>	
Linguistic Representation of Color in Latin .....	177
<b>Deshchynska M. A.</b>	
Toponyms <i>Rome</i> and <i>Kyiv</i> in Proverbs and Sayings (on the Basis of the German, Latin and Ukrainian Languages) .....	184
<b>Hrytsenko S. P., Chukhno Y. V.</b>	
Latin-Genesis Psychiatric Terminology: Formal and Semantic Aspects .....	188
<b>Lazer-Pan'kiv O. V., Hrytsenko A. A.</b>	
Metaphor in Ancient Greek Musical Terminology .....	194
<b>Levko O. V., Dokuchaeva K. M.</b>	
Lexical and Semantic Field "Natural Phenomena" in the Ancient Greek Language .....	199
<b>Kramar N. A.</b>	
The Functional and Semantic Correlation of Lexemes <i>ἄδης/γένενα</i> and <i>διάβολος/σατανᾶς</i> in the New Testament .....	204
<b>Lazer-Pan'kiv O. V., Ianchuk A. S.</b>	
Peculiarities of Gender Verbalization in Latin Phraseology .....	212

## ANTIQUÉ, BYZANTINE AND MEDIEVAL SOURCES: PROBLEMS OF COMMENTING AND TRANSLATION

<b>Zvonskaya L. L.</b>	
Biobibliography of Ukrainian Classical Philology (XVIII–XXI centuries).....	216
<b>Nekrashevich-Karotkaja Zh. V.</b>	
<i>Panegyric on the Seizure of Polotsk</i> (1580) by Basilus Hyacinthius and the Problem of the Literary Peculiarity of a Panegyric as a Genre of Ancient Literature .....	220

<b>Teperik T. F.</b> Artistic Function of Dream in Sophocles' "Electra" .....	226
<b>Holovatch U. V.</b> Problems Relating to the Translation and Commentaries of Ancient Greek Philosophical Texts from the Standpoint of Genre .....	231
<b>Kositska O. M.</b> The Structure of the Latin Documents of the Greek Catholic Church in the End of the 16th–17th Centuries .....	239
<b>Kozhushnyi O. V.</b> The Latin Epitaph from the Church of Order of Malta in Vienna .....	244
<b>Poliuha S. M.</b> Concepts – <i>PARENT-FATHER</i> and <i>SON-CHILD</i> as Archetypical Religious Symbols in Greek and Ukrainian Texts of the Holy Writ .....	249
<b>Shevchenko-Savchynska L. H.</b> Benefits of Philological-Historical Method in Neo-Latin Literature.....	254
<b>Bidnaya A. A.</b> The Problem of Translation and Commenting of the Bilingual Text (on the Material of the Polemic Work of the Middle of XVI-th c. "Conversation Between Polish and Lithuanian") .....	260
<b>Lastovets M. Yu.</b> Study of Literary Genres in Latin Poetics "Camoena in Parnasso" .....	265
<b>Lushchenko T. L.</b> History of the Study of "Nonnus" Question in Classic Philology.....	270

### STUDIES IN GENERAL LINGUISTICS IN THE CONTEXT OF LINGUISTIC CONCEPTOLOGY, COMMUNICATIVENESS & DISCOURSOLOGY

<b>Vasilyev L. G.</b> The Parameters of Linguo-Argumentative Study of the Speech Effects .....	274
<b>Zelenko A. S., Khenkina H. O.</b> From Ancient Greek Descriptive Linguistics to Cognitive Linguistics .....	281
<b>Kostrysia N. M.</b> Linguoculturological Approach to the Ukrainian Language Instruction in the Class of Agrarian Students.....	288
<b>Luchkanyn S. M.</b> Covering of the Ukrainian and Russian Linguistics in the Romanian Textbooks on History of Linguistics .....	296
<b>Borisov A. A.</b> The Communicative Situation of Argument in British and Ukrainian Dialogical Discourse .....	303
<b>Voitsekhivska N. K.</b> Characteristics of Communicants in the Conflictive Dialogical Discourse.....	308
<b>Medynskaya N. M.</b> Valence of Verbs of Repeatedly-Distributive Action .....	313
<b>Ionel Ivan</b> Factorul lingvistic în geopolitica europeii centrale și de est .....	320

<b>Hrytsenko S. P.</b>	
The History of Investigation of Ukrainian Lexicon of XVI–XVII Centuries .....	325
<b>Hurbanska S. O.</b>	
Postmodern World Model in Belles-Lettres Discourse .....	350
<b>Zadorozhnyi V. B.</b>	
Features of Accent Instability of Verbs ending in <i>-amu</i> on the Background of Aspect Pairs' Formation .....	354
<b>Liubchenko T. V.</b>	
The Semantic Base of Aspectual Pair Matching .....	361
<b>Ivasyshyna T. A., Kostina L. A.</b>	
Greeting as Communicative Act: Cognitive and Pragmatic Potential (on the Basis of the German, Latin and Ukrainian Languages) .....	365
<b>Korolyov I. R.</b>	
The Cognitive and Communicative Category of Cooperation in Interpersonal Converse .....	369
<b>Malikova O. V.</b>	
Theological Treatises: Stylistic and Pragmatic Aspects .....	376
<b>Pakholok Z. A.</b>	
Usage of Syllables as Verbal Means of Sound Sensations' Expression .....	382
<b>Pozhidaeva I. V.</b>	
Precedentivity as a Mechanism of Blogs Manipulative Discourse Formation .....	392
<b>Sazonova Ye. A.</b>	
Nickname Naming as a New Field of Modern Anthroponimics .....	399
<b>Sardaryan K. G.</b>	
Metaphor in the Structure of a Poetic Text of I. V. Zhlyenko .....	404
<b>Soldatova L. P.</b>	
The Essence and History of the Semantic Content of the Concept "Language" in the Greco-Latin Linguistic Tradition (Early Antiquity Times VIII BC – II BC) .....	410
<b>Zharikova Y. V.</b>	
Verbalization of the Concept <i>WOMAN</i> in Modern Greek and Ukrainian Languages .....	417
<b>Kireienko K. V.</b>	
Axiological Features of Concept <i>LOVE</i> in the Folklore-Magic World Model of French Love Spells .....	423
<b>Lyubimova O. V.</b>	
Three-Syllable Meters in Works of West Ukrainian Poets of the 80-s of the XIX-th Century .....	429
<b>Onyschuk M. I.</b>	
Substantives' Emotiveness as a Systemic Interlingual Lacunarity Manifestation in the English and Ukrainian Languages .....	436
<b>Sluzhynska L. B.</b>	
Means of Expression of Category 'Definity / Indefinity' in German with the Help of Article .....	443
<b>Pysmenna Y. A.</b>	
The Image of a "Wise Man" in the East Slavonic and British Linguo-Cultural Areas .....	447
<b>Usanova O. G., Balabyev I. A.</b>	
Systematization of Special Terminology in the Pedagogical Practice of Accordionist/Bayanist (on the Example of Creating a Dictionary of Musical Terms) .....	451
<b>Doskoch I. O.</b>	
Transition of Fictional Text in Hypermedia Environment as Manifestation of Modern Media Space Possibilities .....	457

<b>Luzhetska O. B.</b> One-Component Microtoponyms of the South-Western Opillja Formed by Lexical-Semantic Way .....	463
<b>Kravets M. V.</b> The Analysis of Irreal Semantics: Textual Dimension .....	470
<b>Fomina A. O.</b> Semantic Classification of Onomatopoeic Verbs in Latin and French Languages .....	476
<b>Boboshko T. M.</b> Functional Aspect of Estimative Reactions .....	481
<b>Zaitseva O. V.</b> The Linguistic Label "Unceremonious" in Ukrainian Language Dictionaries .....	488
<b>Kirilova V. A.</b> Realization of Author's Intentions in Literary Translation (Based on the Novels of Myhailo Kotsyubyns'kyi and Their French Translations by Emil Kryuba) .....	495
<b>Mykhailets V. A.</b> Philosophical Aspects of the Problem of Understanding and Interpreting .....	503
<b>Oleshko Y. L.</b> Deixis of the Old Ukrainian Sermon of the 17 <sup>th</sup> Century .....	508
<b>Ryzhkina A. A.</b> The Concept of <i>FAMILY</i> in Chinese, English and Ukrainian Models of the World .....	512
<b>Chernenko N. A.</b> Peculiarities of Concept <i>VIRTUE</i> Verbalization within Lexical and Semantic Space of Latin, English and French .....	515
<b>Mollaakhmadi Dekhahi Amirreza</b> The Theoretical and Practical Basis of of the Translation of the Iranian Literature into Russian Language .....	520

# TABLE DES MATIÈRES

## LES LANGUES CLASSIQUES AU CARREFOUR DU PARADIGMES STRUCTUREL ET ANTHROPOLOGIQUE

### **Golubovs'ka I. O.**

Langues classiques dans le cadre de la linguistique moderne:  
les épistèmes, la métalangue, les procédés linguistiques..... 3

### **Nikitina F. A.**

Antiquité en tant que l'arsenal culturel et linguistique de la mondialisation  
et du progrès scientifique et technologique ..... 11

### **Klymenko N. F.**

Notes étymologiques en manière de sémantiser des termes  
dans les dictionnaires spécialisés ukrainiens modernes..... 13

### **Megela I. P.**

"J'aime et je hais" de Catulle vs "Ars Amatoria" d'Ovide.....20

### **Boudeyko V. E.**

Les noms alphabétiques dans l'écriture slave oriente et l'alphabet latin .....31

### **Lazer-Pan'kiv O. V.**

Particularités de la représentation lexicque du concept ΣΟΦΟΣ en grec ancien.....36

### **Makar I. S.**

Relations antithétiques dans le texte du roman de Longue ..... 43

### **Mykhailova O. G.**

Sémantique mythologique "arbor vitae" en terminologie anatomique latine.....49

### **Morozova I. N.**

Kalocagathie et Philocalie en tant qu'impératifs de l'idéal intellectuel et moral à l'époque  
d'antiquité et de christianisme: l'actualité et les hypothèses de la recherche de linguoculture ..... 55

### **Tretiakova K. V.**

Noms faunals en parémies latines ..... 63

### **Yeriomina O. Yu.**

Status affixal problématique du composant du mot composé..... 68

### **Voskoboinyk-Chpynta G. M.**

Rôle du latin nomenclateur dans la formation de la langue scientifique..... 77

### **Karlova T. E.**

Caractéristique de la métalangue médicale..... 82

### **Kouybida Ch. I.**

Compléments déterminatifs littéraires dans la poésie épique de Homère  
(sur le matière des adjectifs derivatifs)..... 87

### **Levko O. V.**

Locutions somatiques avec le composant *ή καρδία* "le cor"  
dans la version de Septante et le Nouveau Testament ..... 93

### **Nikolaenko O. A.**

Éxpréssivité des procédés lexiques de la langue étant le moyen de manoeuvrer  
le récepteur dans les textes du discours oratoire de Rome républicaine ..... 99

### **Ruda N. V.**

Catégorie de la diminution en latin (aspect formel et sémantique)..... 105

### **Antonyuk S. A.**

Particularités lexico-sémantiques des adjectifs tactiles avec le sème "poids lourd"  
dans les oeuvres des poètes de la période du tractat d'Auguste..... 110



<b>Nikolaienko O. I.</b>	
Particularités lexico-phaséologiques des épigrammes de Martial .....	117
<b>Polovytych I. Y.</b>	
Structure et la sémantique du concept <i>VIRTUS</i> dans "Les lettres morales à Lucilius" de Sénèque .....	123
<b>Sadovsky A. O.</b>	
Sujet pronominal ἐγὼ en tant que moyen de la cohésion lexicale dans le texte du discours monologique de Platon "Apologie de Socrate" .....	129
<b>Boïtsun L. M.</b>	
Analyse sémantico-pragmatique des formules impératives dans les textes hellénique et latin d'Évangile.....	135
<b>Borbentchuk I. M.</b>	
Moyens d'expression de la langue poétique latine dans les oeuvres de Catulle (sur le matière d'Épyllion "Attis") .....	140
<b>Galamaga H. V.</b>	
Dimension phono-sémantique des inscriptions sacrées latines .....	146
<b>Grekova M. A.</b>	
<i>OISEAUX CHANTEURS</i> en image linguistique du monde des peuples de l'antiquité européenne: concernant la définition des critères de la sélection .....	151
<b>Ivachkiv-Vaschuk O. V.</b>	
Épithète en tant qu'élément formatif de l'idiostyle de Théocrite.....	160
<b>Malunova A. D.</b>	
"Apologie de Socrate" de Platon: la source ou la fiction?.....	168
<b>Moudryk-Ivanets O. V.</b>	
Représentation linguistique du couleur en latin.....	177
<b>Deschyns'ka M. A.</b>	
Toponymes <i>Rome</i> et <i>Kyiv</i> dans les locutions proverbiales (sur le matière de l'allemand, du latin et de l'ukrainien).....	184
<b>Hrytsenko S. P., Tchukhno J. V.</b>	
Terminologie psychiatrique de souche latine: les aspects formels et sémantiques.....	188
<b>Lazer-Pan'kiv O. V., Hrytsenko A. A.</b>	
Métaphore dans la terminologie musicale du grec ancien.....	194
<b>Levko O. V., Dokutchaeva K. M.</b>	
Champs lexico-sémantique "Phénomènes naturels" en grec ancien .....	199
<b>Kramar N. A.</b>	
Corrélation fonctionnelle et sémantique des lexèmes ἀδης/γέννα et διάβολος/σατανᾶς au Nouveau Testament .....	204
<b>Lazer-Pan'kiv O. V., Iantchuk A. S.</b>	
Particularités de la verbalisation du genre dans la phraséologie latine.....	212

## SOURCES ANTIQUES, BYZANTINES ET MÉDIÉVALES: LES PROBLÈMES HERMÉNEUTIQUES ET INTERPRÉTATIFS

<b>Zvons'ka L. L.</b>	
Bibliographie de la philologie classique ukrainienne (XVIII–XXI s.).....	216

<b>Nekrachevitch-Korotka J. V.</b>	
"Panégyrique à l'honneur de la capture de Polotsk" (1580) de Basilius Hyacinthius et les problèmes de la spécificité littéraire du panégyrique tel que genre de la littérature ancienne .....	220
<b>Teperik T. F.</b>	
Rôle des rêves en "Elèctre" de Sophocle .....	226
<b>Holovatch U. V.</b>	
Problèmes controversés de la traduction et du commentaire du prose philosophique grec sous l'aspect de genre .....	231
<b>Kositska O. M.</b>	
Structure des documents latins de l'Eglise Greco-catholique à la fin de XVI–XVII s. ....	239
<b>Kojouchny O. V.</b>	
Épithaphe latine du temple de Vienne de l'ordre de Malte .....	244
<b>Poluha S. M.</b>	
Concepts <i>PÈRE-PARENT</i> et <i>FILS-ENFANT</i> en tant que symboles archétypiques religieux dans les textes hellénique et ukrainien de l'Écriture sacrée .....	249
<b>Chevtchenko-Savtchyn's'ka L. H.</b>	
Bénéfices de la méthode philologique et historique de l'étude de la littérature néo-latine (par l'exemple de "De virtutibus graecorum et romanorum..." de Roman Tymkivsky) .....	254
<b>Bidna A. A.</b>	
Problèmes de la traduction et du commentaire du texte bilingue (sur le matière de l'oeuvre polémique de la moitié de XVI s. "Conversation du Polonais avec le Lutuaniien") .....	260
<b>Lastovets M. Yu.</b>	
Étude sur les genres littéraires dans la poésie anonyme latine "Camoena in Parnasso" .....	265
<b>Luschenko T. L.</b>	
Historique de la question de "Nonnus" dans la philologie classique .....	270

## ÉTUDES EN LINGUISTIQUE GÉNÉRALE DANS LE CADRE DE LINGUOCONCEPTOLOGIE, LINGUISTIQUE COMMUNICATIVE ET DISCOURSOLOGIE

<b>Vasilyev L. G.</b>	
Paramètres de l'étude linguo-argumentative de l'influence discursive .....	274
<b>Zelen'ko A. S., Khenkina H. O.</b>	
De la linguistique descriptive du grec ancien jusqu'à la conceptologie cognitive (la formation de la paralinguistique ukrainienne) .....	281
<b>Kostrysia N. M.</b>	
Approche linguistique et culturologique pour l'enseignement de l'ukrainien par les agrariens spécialisés .....	288
<b>Lutchkanyn S. M.</b>	
Particularités du commentaire de l'histoire de la linguistique ukrainienne et russe dans les manuels roumains de l'histoire de la linguistique .....	296
<b>Borisov A. A.</b>	
Situation communicative de la discussion au discours dialogique britannique et ukrainien .....	303
<b>Voitsekhivska N. K.</b>	
Caractéristique des communicateurs au discours dialogique de coflit .....	308

<b>Medyns'ka N. M.</b>	
Valence des verbes d'action distributive multiple .....	313
<b>Ionel Ivan</b>	
Élément linguistique en géopolitique d'Europe centrale et orientale .....	320
<b>Hrytsenko S. P.</b>	
Histoire des études du vocabulaire ukrainien de XVI–XVII s. ....	325
<b>Hurbanska S. O.</b>	
Prototype postmoderne du monde au discours littéraire .....	350
<b>Zadorozhnyi V. B.</b>	
Attributs de l'instabilité accentuelle des verbes en <i>-amu</i> tout en formant les paires aspectuelles.....	354
<b>Lioubchenko T. V.</b>	
Base sémantique de l'opposition aspectuelle .....	361
<b>Ivasyshyna T. A., Kostina L. A.</b>	
Salutation en tant que geste communicatif: la capacité cognitive et pragmatique (sur le matière des langues allemande, latine et ukrainienne).....	365
<b>Koroliov I. R.</b>	
Catégorie cognitive et communicative de la coopération dans le dialogue interpersonnel .....	369
<b>Malikova O. V.</b>	
Traité théologique: l'aspect pragmatique et stylistique .....	376
<b>Pakholok Z. A.</b>	
Emploi des syllabes dans les moyens verbaux à exprimer les sentiments par son .....	382
<b>Pojidaeva I. V.</b>	
Précédent étant mécanisme à former le discours manipulatif des blogues .....	392
<b>Sazonova Ye. A.</b>	
Surnom "nickname" étant base à former la nouvelle direction en anthroponymie moderne .....	399
<b>Sardarian K. G.</b>	
Métaphore en structure du texte poétique de I. V. Jylenko.....	404
<b>Soldatova L. P.</b>	
Nature et l'histoire du développement du signifié du concept "Langue" dans la tradition linguistique greco-latine (la période de haute antiquité de VIII s. avant J.-C. – II s. avant J.-C.) .....	410
<b>Jarikova Y. V.</b>	
Verbalisation du concept <i>FEMME</i> en grec modern et en ukrainien .....	417
<b>Kireienko K. V.</b>	
Attributs axiologiques du concept <i>AMOUR</i> en modèle folclo-magique du monde des formules magiques françaises .....	423
<b>Liubimova O. V.</b>	
Mètre trisyllabe dans les oeuvres des poètes ouest-ukrainiens des années de 80 de XIX siècle .....	429
<b>Onyschuk M. I.</b>	
Émotivité des substantifs en manière de manifester les lacunes extralinguistique systémique en anglais et en ukrainien .....	436
<b>Slujynska L. B.</b>	
Moyens d'exprimer la catégorie de définition/indéfinition utilisant l'article en allemand .....	443
<b>Pysmenna Y. A.</b>	
Image de "intelligent" dans les aires linguo-culturelles slave orientale et britannique .....	447
<b>Usanova O. G., Balabyev I. A.</b>	
Systematisation de la terminologie spéciale en pratique pédagogique des accordéonistes (par l'exemple de la création du dictionnaire des termes musicaux) .....	451

<b>Doskoch I. O.</b> Passage du texte littéraire au milieu hypermédial en tant que l'expression des opportunités modernes d'espace média .....	457
<b>Lujetska O. B.</b> Microtoponymes d'origine appellative de sud-ouest d'Opilla formés par procédé lexico-sémantique .....	463
<b>Kravets M. V.</b> Analyse de la sémantique de l'irréalité: format textuel .....	470
<b>Fomina A. O.</b> Classification sémantique des verbes onomatopéiques en latin et en français .....	476
<b>Boboshko T. M.</b> Aspect fonctionnel des énonciations réactives évaluatives .....	481
<b>Zaytseva O. V.</b> Indication "le mot familier" dans les dictionnaires de l'ukrainien .....	488
<b>Kirilova V. A.</b> Réalisation des intentions d'auteur dans la traduction littéraire (sur le matière des nouvelles de Myhailo Kotsyubyns'ky et leurs traductions françaises par Emile Kruba).....	495
<b>Mykhaïlets V. A.</b> Aspects philosophiques du problème de compréhension et d'interprétation .....	503
<b>Olechko Y. L.</b> Deixis du sermon de vieux ukrainien de XVII s.....	508
<b>Ryjkina A. A.</b> Concept <i>FAMILLE</i> dans les modèles linguistiques du monde en chinoise, anglaise et ukrainienne .....	512
<b>Tchernenko N. A.</b> Particularités de la verbalisation du concept <i>VERTU</i> dans l'espace lexico-sémantique des langues latine, anglaise, française .....	515
<b>Mollaahmadi Dehagui Amirrese</b> Principes théorétiques et pratiques de la traduction en russe du prose perse.....	520